

Novi Matajur

Leto III - Štev. 24 (72)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. decembra 1976
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ Ziro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

Vesele Božične praznike in srečno Novo leto želita vsem bralcem in sodelavcem uredništvo in uprava Novega Matajura

NESREČNO LETO 1976

Ko pišemo te vrstice, gre h koncu leto 1976. Živeči beneški Slovenci ne pomnimo še tako nesrečnega leta in vsi želimo, da bi ne bilo nikoli več takšnega.

Lepo smo ga bili začeli. Dne 6. januarja v Čedadu, na tradicionalnem dnevu emigranta, se je zbralo nad tisoč naših ljudi, ki so izpicali svojo življenjskost in še enkrat zahtevali svoje nacionalne, gospodarske in socialne pravice.

Dne 24. januarja je bilo ustanovljeno z notarskim aktom v Čedadu društvo «Beneško gledališče» in vsi smo bili veseli tega zgodovinskega dogodka.

V mesecu februarju smo prvič praznovali v Benečiji dan slovenske kulture s Prešernovo proslavo, na kateri se je zbralo veliko število naših ljudi.

Obetalo se nam je leto uspešnega boja za naše pravice in leto vsestranskega razvoja, posebno po uradnem priznanju naše narodne skupnosti s strani videmskega pokrajinskega sveta, ki je bil napovedal konferenco o nacionalnih manjšinah, ki žive na področju naše pokrajine.

Potem je zamlja zabobnela, ponorela. Strašno je zagrmelo nad našo deželo in Furlanijo. Potres nam je uničil hiše in cele vasi in zahteval težke človeške žrtve.

Potres nam je prekrizal vse račune, preprečil važne prireditve, kot je Kamenica in

druge. Vse naše sile in energije so bile preusmerjene v drugačen boj: v boj za obstanek in obnovo. Zavedni in napredni predstavniki kulturnih društev in obstoječih slovenskih organizacij v Beneški Sloveniji so ustanovili takoj po potresu koordinacijski odbor za pomoč žrtvam potresa, ki uspešno deluje, čeprav mu nekateri postavljajo polena pod kolesa.

Katastrofa, ki smo jo preživeli, je bila huda, vendar moramo ugotoviti — po našem starem pregovoru: «Vsaka škoda pride za nuč!»

Potres, ki nam je povzročil toliko materialne in moralne škode, ima tudi svojo pozitivno plat.

Združil je naše duhove in ves svet je zvedel za naš obstoj. Razumljivo pa je, da nam je prišla največja in najbolj konkretna solidarnost od naših slovenskih bratov iz Trsta, Gorice in matične domovine Slovenije. Masivna pomoč naših bratov nam daje pogum, da vztrajamo na svoji zamlji, daje nam vero v naše vstajenje in zagotovilo, da lahko računamo nanje v najhujših stiskah in težavah. Z njihovo pomočjo bomo obnovili svoje domove in vasi. Pospesili bomo delovanje za naš kulturni in gospodarski razvoj, da bomo ostali kot Slovenci na svoji zamlji, ki jo nad vse ljubimo. S temi željami voščimo vsem beneškim Slovincem bolj srečno in veselo leto 1977.

Izidor Predan

Praznik rudarjev-Sv. Barbara-združila naše župane in predstavnike sosednih občin Slovenije

Beneška Slovenija je dežela, ki ima največ rudarjev, brez rudnikov. Na tisoče naših ljudi je delalo v belgijskih premogovnikih. Nesreče na delu in rudarska belezen — silikoza — je terjala med našimi mladimi moškimi že na stotine žrtv. Naše bivše rudarje združuje skupno, težko in nevarno delo, posebno pa njihov praznik — sv. Barbara — ki jo praznujejo vsakega 4. decembra.

Praznovanje rudarskega

praznika so prinesli iz Belgije in tu nadaljujejo s tradicijo. Na ta dan pustijo bivši rudarji vsak svoje delo in se zberejo skupaj, se veselejo in obujajo spomine na težke čase, ko so morali koptati premog v rovih belgijskih rudnikov.

Naši bivši rudarji so že pred mnogimi leti sklenili, da dajo svojemu prazniku kulturni pečat, da pomagajo v zblizevanju dveh sosednih narodov, da poglobljajo dobre odnose med našo deželo

in sosednjo Slovenijo.

V ta namen so obiskali prejšnja leta — na dan njihovega praznika — že vse sosedne občine v Sloveniji, kjer so bili gostje občinskih sindikatov ter občinskih uprav.

Na teh poučnih izletih, ki so imeli vedno tudi narodnobuditeljski značaj, so videli v sosednih občinah Slovenije marsikaj lepega in zanimivega: tovarne, zadržne objekte, rudnike (v Velenju in Idriji), studio radia in televizije v Kopru, kmetijske zadruge in drugo.

Do sedaj so bili naši bivši rudarji gostje v Velenju, Idriji, Tolminu, Novi Gorici, Kopru in Piranu, lansko leto pa v Sezani, kjer so si ogledali, med drugim, moderno šolo, tovarne in kobilarno v Lipici.

Naši rudarji so se čutili dolžni in hvaležni sindikatom in občinam, v katerih so bili gostje prejšnja leta. Zato so povabili na njihov letošnji praznik predsednike občin, predsednike sindikatov in SZDLS.

Prav tako so bili povablje-

ni na letošnje srečanje rudarjev vsi župani iz Benečije. Vabilu so se odzvali predsedniki občin, predstavniki sindikatov in Socialistične zveze iz Tolmina, Idrije, Nove Gorice, Kopra in Pirana. Z naše strani sta bila prisotna pokrajinska svetovalca Petricig in Chiabudini, župana Bonini in Zuanella, prvi iz Grmeka, drugi iz Sovodenj.

Nekateri drugi župani so njihovo odsotnost opravičili, ker so bili zadržani na občinskih svetih. Rudarji in gostje so napolnili dvorano kulturnega društva «Ivan Trinko» v Čedadu, kjer jih je pozdravil predsednik prof. Viljem Černo.

Predsednik Černo je poudaril pomembnost tradicionalnega praznika rudarjev, ker se na njem spominjajo vseh tistih, ki še vedno služijo črni kruh po raznih rudnikih sveta, kjer so mnogi zgubili svoje zdravje in celo življenje.

Ta srečanja so pomembna tudi zato — je zaključil

(Nadaljevanje na 2. strani)

V Kulturnem domu v Trstu

MLADI ZA BENEČIJO

Nastop beneških otrok navdušil tržaške Slovence

Študijski center «Nediža» nas preseneča z vedno večjimi pobudami in kulturnimi manifestacijami. Lahko rečemo, da je center «Nediža» edino kulturno društvo v Beneški Sloveniji, ki ni občutilo potresa, ki izvaja docela svoj začrtan program in ga še bogati z novimi pobudami, kakor da bi se ne bilo nič zgodilo, da daje korajžo našemu ljudstvu, da se mora življenje nadaljevati, da se moramo — kljub vsemu — tudi kulturno razvijati. Je bilo šele opaziti na obrazih odraslih strah, ki ga je povzročil katastrofalni potres, ko so se otroci zbrali v Špetru na natečaju «Moja vas» in nam vlili pogum in vero v vstajenje in obnovo.

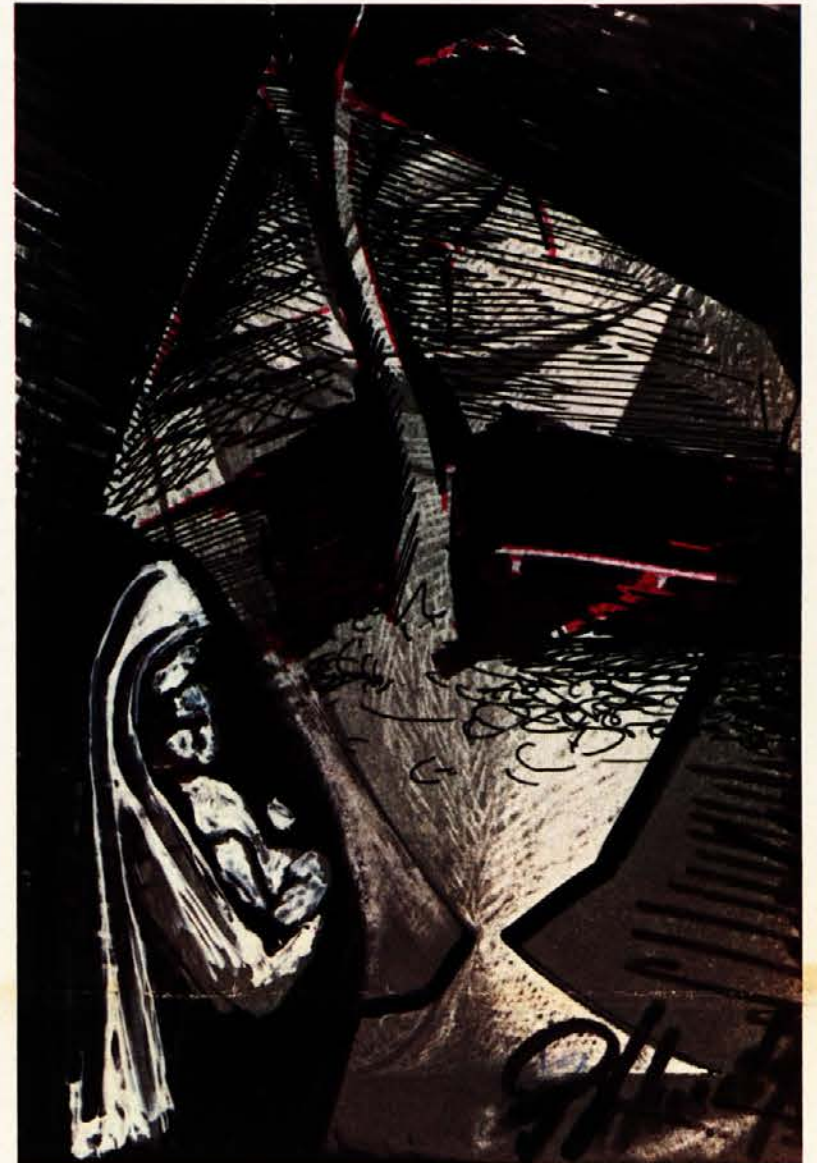
Prav tako je študijski center «Nediža» organiziral «Mlada briezo», ki je dosegla prav letos svoj največji uspeh. Tega štirinajst dnevnega srečanja se je udeležilo nad sto beneških otrok, kateri so se učili slovenščine po travnikih in šotorih. Učili so se tudi slo-

venske pesmi pod dobrim vodstvom Nina Specogne.

Kakšne pesmi so se naučili v letošnjem avgustu, so pokazali v Trstu, v Kulturnem domu, v sredo 8. decembra, kamor so bili povabljeni, da nastopajo pod geslom: «Mladi za Benečijo».

Tržaški Slovence so organizirali prireditev pod zgoraj navedenim geslom, da bi spet dokazali svojo solidarnost do beneških Slovencev, ki so bili tako hudo prizadeti od potresa.

O pomenu te prireditve sta govorila predsednik SPZ Klavdij Palčič in mlada učiteljica iz Benečije, članica študijskega centra «Nediža» Lucia Costaperaria. Na prireditvi je nastopilo več otroških pevskih zborov, a med udeleženci, ki so napolnili Kulturni dom do zadnjega kottička, je vladalo največje zanimanje za nastop beneških otrok pevskega zbora «Mlada brieza», ker so predstavljali absolutno novost. Bilo jih je skoraj sto iz vseh naših dolin in so pod



don Pietro Salvador

vodstvom Nina Specogne prav dobro zapeli, čeprav niso imeli vaj, ker se niso več zbrali skupaj od preteklega avgusta. Občinstvo jih je nagradilo z dolgim in prisrčnim aplavzom. Denar, ki je bil naboran na prireditvi, so ga organizatorji namenili žrtvam potresa v Benečiji. Tako so tudi naši najmlajši

prispevali k obnovi svoje domovine. Mi smo jim hvaležni, ker nam dajejo korajžo in vero v življenje.

Študijskemu centru «Nediža», ki nam v teh dneh pripravljata že četrti ciklus Benečanskih kulturnih dnevov pa želimo vedno več novih uspehov na delu kulturnega osveščanja naših ljudi.

Kulturna društva in Zveza emigrantov iz Benečije organizirajo 9. januarja '77 ob 15. uri v teatru «A. Ristori» v Čedadu tradicionalni

DAN EMIGRANTA

Na programu so priložnostni govori, recitacije beneških otrok in Predanova drama

emigrant

ki jo uprizori dramska skupina «Beneškega gledališča» v režiji Adrijana Rustje iz Trsta.

Pridite v velikem številu!

LA SCUOLA SLOVENA IN ITALIA

Prima parte:
Dall'asilo al liceo

E' noto a tutti che a Gorizia ed a Trieste e nelle rispettive province, convivono da secoli Sloveni ed Italiani. Non è noto a tutti, invece, che a Trieste, Gorizia ed in quasi tutti gli altri centri delle due province abitate da Sloveni, esistono scuole slovene dall'asilo infantile al liceo classico e scientifico con una popolazione scolastica complessiva di oltre 5.000 allievi. E questo non da oggi, ma dalla metà del secolo scorso.

Le scuole slovene raggiunsero la maggiore espansione prima della prima guerra mondiale, quando nella sola città di Trieste gli alunni delle scuole slovene erano alcune migliaia.

Venne quindi il fascismo, periodo di terrore e di annientamento culturale e fisico per gli Sloveni trovatisi entro i confini dell'Italia fascista.

Le scuole slovene vennero chiuse, gli insegnanti dispersi e intere biblioteche slovene date alle fiamme. Vennero inoltre chiusi i circoli culturali e giovanili, le banche slovene ed ogni altra forma di vita sociale organizzata. Ma non per questo la lingua slovena cessò di essere insegnata.

Durante gli anni bui del fascismo, ogni sacrestia, ogni chiesa slovena, ogni cellula slovena del partito comunista, allora illegale, circoli giovanili e culturali, appartamenti in città e casolari sperduti, divennero sede di corsi clandestini di lingua e letteratura slovena.

Per i maestri e gli allievi di questi corsi, qualora venissero scoperti, si prospettavano due possibilità: o la fuga, se possibile, in Jugoslavia, o il carcere fascista e il confino nelle isole dell'Italia meridionale.

Ma venne infine il giorno del riscatto nazionale e della lotta armata contro il fascismo, e accanto alla lotta armata, un'altra, ugualmente liberatrice, la riapertura per dopo venti anni di passata chiusura, delle scuole in tutte le località slovene. Iniziano così la loro attività le scuole partigiane tra i boschi nelle zone ancora occupate e nelle scuole delle zone liberate. E' in quegli anni, nel 1943, '44 e '45; che funzionarono scuole slovene anche nella Slavia Veneta, le uniche che questa terra abbia visto dal 1866 ad oggi.

Dalla fine della guerra, chiuse le scuole slovene nella Benečija, rimasero le scuole di Gorizia e Trieste, che ebbero sviluppi alterni. Da un numero molto alto di iscrizioni, specie a Trieste,

dove gli Sloveni godevano di maggiori libertà rispetto a Gorizia. Segui un calo e, quindi, un nuovo costante aumento di circa 150 iscrizioni all'anno che ha portato il numero complessivo degli iscritti, come abbiamo visto, a oltre 5000 tra Gorizia e Trieste.

Poiché i dati per l'anno scolastico 1971-77 non sono ancora definitivi, pubblichiamo quelli relativi alla scuola slovena dell'anno scolastico 1971-72 all'anno scorso, cioè all'anno scolastico 1975-76.

Numero complessivo degli iscritti alle scuole slovene a Trieste e provincia

1971-72: 3124; 1972-73: 3234; 1973-74: 3383; 1974-75: 3510; 1975-76: 3573.

Numero complessivo degli iscritti alle scuole slovene a Gorizia e provincia

1971-72: 1123; 1972-73: 1149; 1973-74: 1212; 1974-75: 1270; 1975-76: 1320.

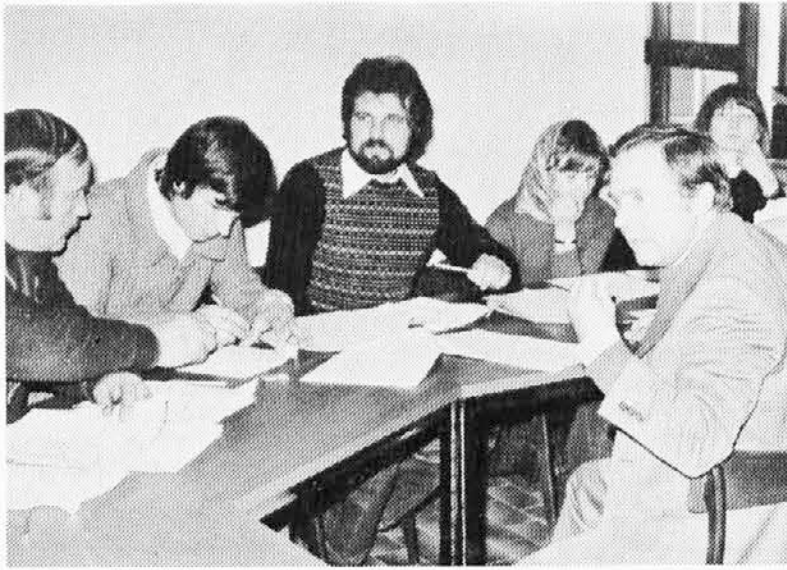
Totale iscritti TS+GO

1971-72: 4247; 1972-73: 4383; 1973-74: 4595; 1974-75: 4780; 1975-76: 4893.

Che cosa si desume da questi dati? Prima di tutto un aumento continuo di anno in anno, delle iscrizioni alle scuole slovene; secondo, il fatto che un numero sempre maggiore di alunni, dopo la scuola dell'obbligo, frequenta le scuole medie superiori slovene; terzo, quasi il 20% degli allievi delle scuole slovene proviene da famiglie miste, in cui cioè solo il padre o la madre sono Sloveni. Questo evidenzia chiaramente che un numero sempre maggiore di genitori non sloveni comprende l'importanza di una preparazione slovena per i propri figli. Infatti, mentre, ad esempio, i ragionieri diplomati alle scuole italiane a Gorizia e Trieste sono destinati alla disoccupazione come in qualsiasi altra città italiana, i diplomati dell'istituto tecnico commerciale sloveno sono assunti appena lasciati i banchi di scuola. Lo stesso discorso per le maestre, i professori di lingua slovena, le commesse, le impiegate ecc. Pure i medici, gli ingegneri, tutti, insomma coloro che sanno lo sloveno, hanno maggiori possibilità di lavoro in una regione come la nostra che confina con tanta parte con la vicina Repubblica, oltre ad avere più di 100.000 Sloveni viventi sul suo territorio.

- Continua. -

Marino Vertovec



Gruppo «Beneška gledališča» se pridno uči Predanove drame «Emigrant», ki jo bodo uprizorili 6. januarja 1977 v teatru «Ristori» v Čedadu

Sestanek kmetov nediških
dolin in čedadskega
mandamenta na Patronatu
I. N. A. C. v Čedadu

U soboto, 11. decembra dopoldne je bil v Čedadu sestanek (riunion) beneških in furlanskih kmetov, katerega je sklical Patronat I.N.A.C., da bi se pogovorili o iniciativah sindikata «Alleanza contadina», o novi politiki kmetijstva, o pripravi provincialne konference in drugo.

Na sestanek je prišel predsednik deželne komisije «Alleanza», Eligio Simsig, kateri je obrazložil prisotnim deželni zakon št. 35, ki predvideva posebno pomoč kmetom, ki so utrpeli škodo od potresa.

Simsig je povedal, da ta zakon ne zadovoljuje kmetov, zato je sindikat «Alleanza» pripravljal številne predloge za njegovo izboljšavo. Na sestanku se je razvila debata in kmetje so postavili več vprašanj, na katere jim je Simsig odgovarjal. Obljubil jim je, da jim bo dal še več pojasnil, ko bo zakon spremenjen in jih povabil naj se številno udeležijo provincialne konference, ki jo organizira «Alleanza» v Fagnani pri Vidmu 17. decembra letos.

Povedal je, da bo na tej konferenci precej govora o problemih gorskega kmetijstva, da bo konferenca usmerjena proti dosedanji politiki, ki je težila samo za tem, da bi odgnala naše ljudi iz rodne zemlje.

Praznik rudarjev Sv. Barbara

Nadaljevanje s 1. strani

Černo — ker kažejo, kako so naši ljudje, čeprav so preživeli najboljša leta po svetu, združeni in enotni, kako spoštujejo jezik in kulturo svojih rodnih krajev, svoje ljudstvo in kako so vedno pripravljene na delo za vsestranski dvig svoje zemlje.

Iz sedeža društva «Ivan Trinko» so se odpeljali bivši rudarji in gostje na ogled tovarne Faber v bližini Čedada, v kateri je zaposlenih največ beneških Slovencev. Sam direktor Sartelli je rekel, da je fabrika v rokah skoraj izključno beneških Slovencev, od proizvodnje do uprave.

Po ogledu fabrike, v kateri izdelujejo predvsem jeklenke, je uprava ponudila rudarjem in delavcem zakusko. Tu je spregovoril Izidor Predan, ki pomaga vsako leto pri organizaciji praznika rudarjev. Predan se je zahvalil delavcem in upravi za prisrčen sprejem, izrazil pohvalo beneškemu delavcem, ki dokazujejo, da so zmožni delati, voditi in upravljati fabriko. Pohvalil je tudi upravo in direktorja, ker so znali valorizirati na-

še ljudi. Ho se je obrnil proti rudarjem, je rehel: «Ta je nova fabrika in če bi bila zgrajena pred tridesetimi leti tu in podobne v naših dolinah, bi mnogi od vas ne bili rudarji, danes bolni na pljučih!».

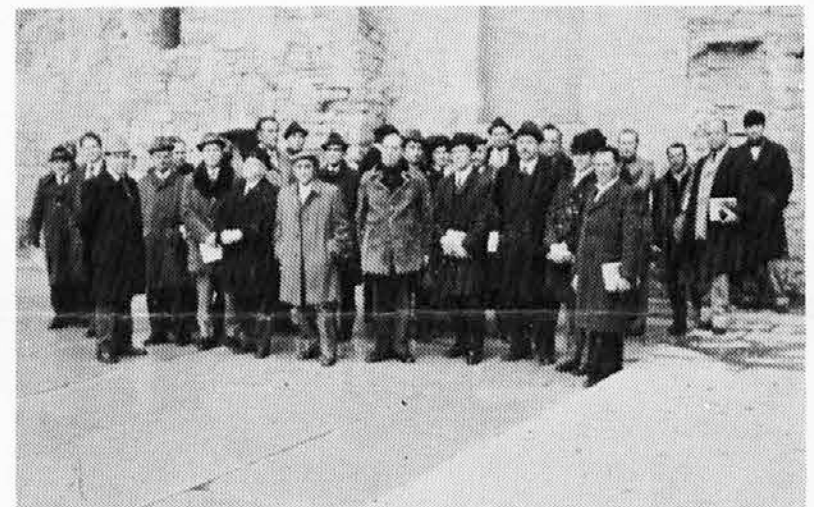
Iz tovarne so odšli rudarji z gosti na najbolj potrebno področje Benečije. Šli so v Bardo, kjer jih je že čakal prof. Černo.

Iz Barda so se vrnilo preko porušene Viškorše v Jeronišče, kjer jih je čakalo kosilo. Na kosilu se jih je zbralo 82.

Po kosilu je pozdravil udeležence srečanja župan domače sovodenjske občine Petar Zuanella.

Na kratko je spregovoril tudi prof. Pavel Petricig. Odzdravil pa je predsednik občine Tolmin Ladava.

Naši rudarji so preživeli lepo svoj praznik, tudi ob veselih zvokih harmonike Elizeja Juše, zadovoljni, da so prispevali k spoznanju naših županov s predstavnički sosednih občin Slovenije, da so prispevali k utrjevanju dobrih sosednih odnosov med Benečijo in Slovenijo.



Naši rudarji na lanskem srečanju pred Rižarno v Trstu

GORJANI
V Gorjanah ostali le dve hiši
nepoškodovani

Šele po sedmih mesecih po potresu smo mogli priti do približnih podatkov, koliko škoda so prizadejali potresi ljudem komunuma Gorjani, kjer usiha najzapranejša veja Beneške Slovenije. Naj kar takoj povemo, da je ta komunuma štela ob ljudskem štetju 1951, to je pred 25 leti, še 1465 duš. Kot v drugih komunah Beneške Slovenije, se je število prebivalstva v tem četrstoletnem zlo skrčilo zaradi emigracije, vas Breg pa se je celo odcepila in priključila h komunuma Bardo. Pa poglejmo, kje žive danes ti ljudje po potresu. Podatki, kot smo omenili, niso točni, ker se nekateri vračajo v popravljene hiše, drugi pa odhajajo, ker jih preganja mraz izpod zasilne strehe.

Pod šotori (tende) živi noč in dan še vedno 15 ljudi, 163 v roulottes, 102 v zasilno popravljenih hišah in 59 v montažnih (prefabbricati) hišah. Iz teh podatkov je razvidno, da živi tako ali tako na lastni zemlji le 339 ljudi. Tistih, ki so morali od doma, pa je 106 in sicer: 42 v Lignanu, 40 starih ali bolehnih v Sirmione, 24 pa bogve kje po Italiji pri sorodnikih ali pa so odšli v inozemstvo. Ostali rezidentni v komunumu so emigranti, in teh bi naj bilo 55, kajti na demografskem uradu pravijo, da je komunuma štela pred potresom okoli 500 duš.

Graditi nove in popravljati poškodovane hiše pomagajo razne ustanove in komuni. Škoda je bila velika, saj sta v celem komunumu ostali nepoškodovani le dve hiši. Tudi dežela Furlanija-Juljska krajina se je sedaj nekoliko zganila (pripravljala 112 stanovanj v treh zaselkih), a moglo bi biti do danes storjenega kaj več, nam je ob našem obisku rekel nek domačin.

Videmski šolarji poslali
dva koša bonbonov za
miklavževanje

Učenci, ki obiskujejo osnovno šolo Dante v Vidmu, so razveselili na poseben način otroke v Gorjanah, ki še danes trpijo zaradi posledic potresa. Zbrali so namreč med seboj toliko denarja, da so kupili kar dva zvrhana naramna koša bonbonov in jih osebno s starši in učiteljicami nesli Miklavžu. V Gorjanah jih je že čakal Miklavž (upokojeni rudar Amato Lucardi) in sprejel darilo in ga pravično razdelil med vse pridne otroke. Obdarovanje se je vršilo v prisotnosti učiteljev, videmskih šolarjev, staršev in drugih v prefabricirani šoli, ki so jo že v jeseni postavile športne in obrtniške Zveze ter prostovoljci iz Borgo Valsugana.

CIVIDALE

Mostra del pittore sloveno
Cej

Alla Galleria d'Arte José di Cividale, le Associazioni culturali della Slavia italiana hanno presentato il pittore sloveno triestino Demetrij Cej.

La «vernice» ha avuto luogo martedì 7 dicembre, presenti varie personalità slovene e friulane dell'arte, della cultura e della scuola. Nel corso della manifestazione hanno preso la parola il prof. Paolo Petricig, per esporre le ragioni di questa prima iniziativa artistica, ed il prof. Guglielmo Černo, il quale ha presentato Joško Lukeš e Mira Sardoč attori del Teatro Stabile Sloveno di Trieste. Essi hanno recitato alcune poesie slovene di Srečko Kosovel.

AVVISO

In occasione del viaggio di rientro dal Belgio in seguito all'inaugurazione della sezione di Seraing della Unione Emigranti Sloveni, uno dei partecipanti ha, per sbaglio, preso uno scatolone appartenente ad un'altra persona.

E' pregato di mettersi rapidamente in contatto con la segreteria dell'UEI Via Patriarcato 18, tel. 71386.

POMOČ
"PRIMORSKEGA
DNEVNIKA,
IZ TRSTA

V ponedeljek 6. decembra je prišel v Čedad predstavnik uredništva «Primorskega dnevnika» iz Trsta in prinesel s sabo ček za 10 milijonov lir in ga izročil koordinacijskemu odboru za pomoč žrtvam potresa v Benečiji. Kot je znano, je «Primorski dnevnik» pred časom že izročil našemu odboru 30 milijonov lir.

Nabiralna akcija tržaškega slovenskega dnevnika se še nadaljuje in upajo, da bodo nabrali vsega skupaj najmanj 50 milijonov lir. S tem darovanjem denarjem se že popravlja v Benečiji več važnih poslopij.

Primorskemu dnevniku in vsem darovalcem se v imenu beneških Slovencev prav lepo zahvaljujemo.



Otroci iz «Mlade brieze»

NOTIZIE UTILI DALLA SVIZZERA PER GLI EMIGRANTI

E' ormai imminente il termine dell'attività nei cantieri edili e quindi il rimpatrio dei lavoratori stagionali occupati in Svizzera; si ritiene pertanto opportuno sunteggiare le norme che regolano il trattamento di disoccupazione in favore dei lavoratori rimpatriati (legge 25-7-1975, n. 402).

CHI HA DIRITTO AL TRATTAMENTO DI DISOCCUPAZIONE

a) i lavoratori italiani che rimpatriano dall'estero
- per disoccupazione derivante da licenziamento
- per mancato rinnovo del contratto di lavoro stagionale da parte del datore di lavoro all'estero
b) i lavoratori frontalieri (disoccupazione derivante da licenziamento o per mancato rinnovo del contratto di lavoro).

CHE COSA SI INTENDE PER TRATTAMENTO DI DISOCCUPAZIONE

Nel trattamento di disoccupazione sono comprese le seguenti prestazioni:
- indennità di disoccupazione (lire 800 giornaliere)
- assegni familiari per coniuge, figli, genitori a carico (L. 380 giornaliero per coniuge e ogni figlio a carico; L. 90 per ogni genitore)
- assistenza sanitaria completa per sé e per i familiari a carico.

DURATA DEL TRATTAMENTO DI DISOCCUPAZIONE

La legge determina esplicitamente un periodo di 180 giorni. Chi ha già fruito del trattamento di disoccupazione in argomento, può nuovamente beneficiarne a condizione che abbia effettuato un nuovo periodo di lavoro di almeno 12 mesi, di cui almeno 7 all'estero (durata da documentare con dichiarazione d'ite).

CONDIZIONI PER USUFRUIRE DEL TRATTAMENTO DI DISOCCUPAZIONE

Perché il lavoratore emigrato, verificandosi le condizioni di diritto di cui al primo titolo, possa usufruire del trattamento di disoccupazione devono verificarsi le seguenti condizioni:
- il rimpatrio deve essere intervenuto entro 180 giorni dalla data di licenziamento o dalla fine del contratto di lavoro stagionale;
- l'interessato deve essere iscritto all'Ufficio di Collocamento del luogo di residenza sul territorio nazionale entro 30 giorni dalla data del rimpatrio o dalla data del mancato rinnovo del contratto di lavoro (per i frontalieri);
- all'Ufficio di Collocamento dovrà essere presentata una dichiarazione che attesti il licenziamento o il mancato rinnovo del contratto di lavoro; tale dichiarazione dovrà essere rilasciata o dal datore di lavoro all'estero o dalla competente autorità consolare italiana.

TRIESTE

Il coro "Mlada Brieza,, alla RAI ed al teatro sloveno

In occasione del concerto «Mladi za Benečijo» eseguito da diversi cori di ragazzi di Trieste e del Carso, nel grandioso teatro sloveno della città è intervenuto anche il coro «Mlada Brieza» delle Valli del Natisone.

La manifestazione, infatti, era organizzata in solidarietà alla popolazione della Slavia veneta colpita dal terremoto. Il coro «Mlada Brieza», ospite d'onore della manifestazione, era composto dai ragazzi che avevano partecipato ai soggiorni culturali-ricreativi, denominati, appunto, Mlada Brieza ed è stato presentato al pubblico dalla maestra Lucia Costaperaria a nome del Centro Studi Nediza, promotore dell'incontro.

Il teatro, gremito di centinaia e centinaia di spettatori, ha generosamente applaudito i nostri ragazzi, guidati con grande amore ed arte dal maestro, prof. Nino Specogna. Il coro, disinvolto e sbarazzino, si è esibito a Trieste praticamente

senza prove, poichè i ragazzi si sono incontrati in questa occasione per la prima volta dopo il 15 agosto. Quanto è stato presentato all'ammirazione del pubblico, è stato, va detto, imparato nelle due settimane di Tribil inferiore, appunto i primi di agosto.

Lungo le pareti del foyer e dello scalone del teatro il pubblico ha potuto osservare la grande mostra dei lavori grafici, pitture, disegni, stampe, pagine di giornalini, ricerche, collezioni di piante, cartelloni, ecc., tutto realizzato nei soggiorni Mlada Brieza, nei doposcuola e nei campi-scuola di maggio e giugno di S. Pietro al Natisone (capoluogo e frazioni) e di Tribil Superiore. Grandi pitture di Mlada Brieza campeggiavano anche sullo sfondo del palcoscenico.

In mattinata il coro era stato ricevuto negli studi della RAI - Radiotelevisione italiana, per la registrazione dei cinque canti.

I CANTI ESEGUITI SONO I SEGUENTI:

- 1 - Maglica gre, prenaša moje troštanje...
(Una nuvola va, porta via la mia speranza...)
- 2 - Preliepe in sladke so naše dolince...
(Bellissime e dolci sono le nostre valli...)
- 3 - Zabe se zbirajo...
(Le rane si radunano...)
- 4 - Če bit po vsierode otročje sarcé...
(Vuol essere dovunque il cuore del bimbo...)
- 5 - Tam gori na planini, tam gori je muoj dom...
(Lassù sulla montagna, lassù è la mia casa...)



Poslušalci so napolnili Kulturni dom do zadnjega kotička



PUOJE - S. PIETRO AL NATISONE UN GRAVE ERRORE

Le due fotografie riprodotte in questa pagina ci mostrano una casa di Puoie di Vernassino, che molti nostri lettori certamente ricordano.

Questa casa («Hiša Brontini») è legata alla figura di Eugenio Blasutig, che a Puoie è nato ed è vissuto a lungo, lasciando in tutti un vivo ricordo di rettitudine e di laboriosità.

In questa casa sono nati, tra altri, tre fratelli sacerdoti (Don Fortunato, Don Marco e Don Ciro), i quali hanno speso e stanno spendendo la loro vita con completa dedizione nel Friuli, in varie Regioni d'Italia e all'Estero, per il bene della gente.

Ma oltre ciò, la casa Brontini rappresentava un tipico e raro modello di casa di

montagna e perciò un pregevole valore culturale. Per questi motivi, essa è stata varie volte riportata negli anni passati sulla stampa locale italiana e slovena.

Il terremoto del 6 maggio l'aveva lesionata nella parte più alta, ma in modo — a giudizio dei competenti — facilmente riparabile. La seconda fotografia, qui sotto riportata, scattata il 22 giugno scorso, durante il lavoro di demolizione, lo documenta in modo ineccepibile.

Nonostante tutto ciò, il Sindaco del Comune, con una Ordinanza del 16 giugno, non sapremmo con quanto senso di responsabilità, ne ha deciso la sua totale demolizione. Ed il colmo si è

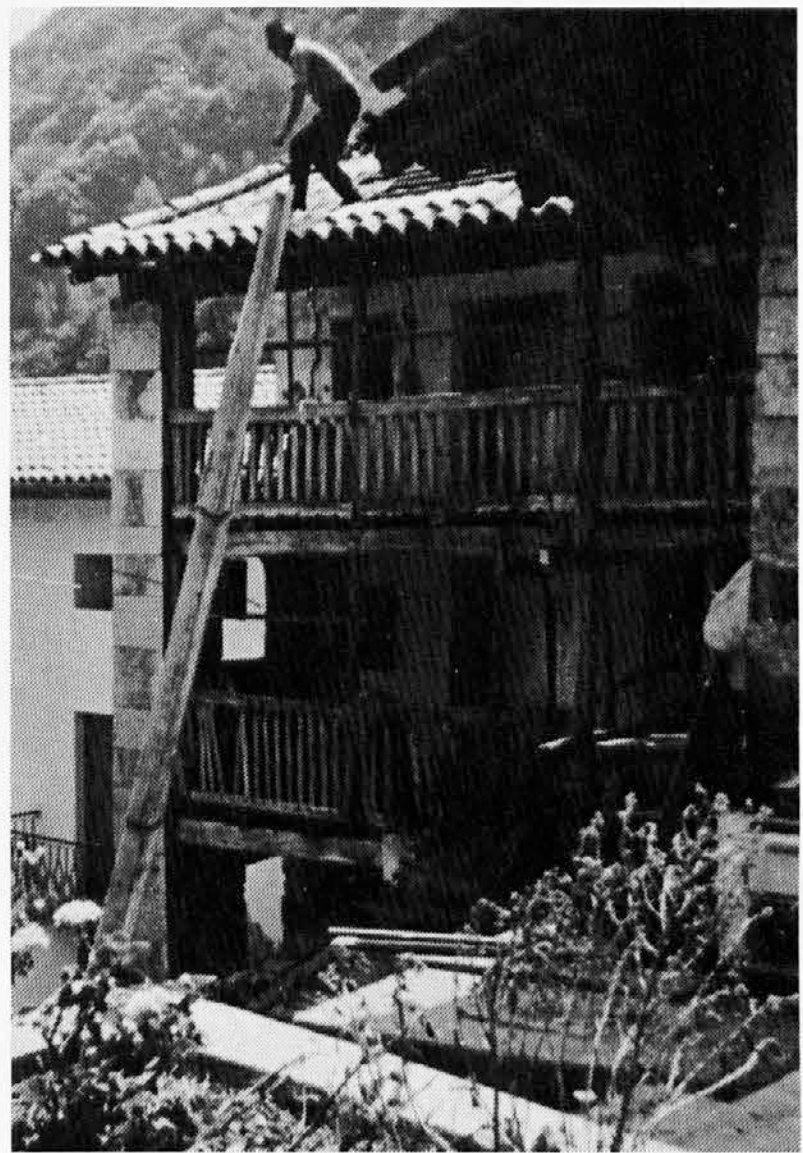
che di tale Ordinanza i diretti e veri interessati non sono stati nemmeno messi al corrente.

Così, di Casa Brontini oggi rimane sul posto soltanto un cumulo disordinato di macerie.

Gesti di questo genere non possono che provocare dispiacere e disapprovazione.

Frutti di ignoranza o di prepotenza? Forse tutte e due le cose insieme.

Non rimane che augurarci che «Hiša Brontini» abbia ad essere quanto prima ricostruita dov'era prima e com'era prima. E' l'unico modo per riparare, almeno parzialmente, un così grave errore.



GEMELLAGGIO CULTURALE NORD - SUD

A tutti i nostri lettori è ben noto come il nostro Prof. Giorgio Matteucig di Seuzza di Grimalco, docente di biologia all'Università di Napoli sia solito passare le sue ferie fra noi e come i vari presidenti dei circoli culturali approfittino della sua bontà e presenza per inserire nei loro programmi qualche sua conferenza. E' avvenuto così anche quest'estate come già a suo tempo abbiamo dato ampia notizia.

Il noto sisma del 6 maggio è stato il tema d'obbligo, ma lo studioso di biologia non poteva ignorare il comportamento degli animali in questo grave frangente. E' nata così una ricerca di base guidata scientificamente che ha avuto ampia risonanza, non solo da parte della stampa locale, ma soprattutto fra gli studiosi biofisici.

Il prof. Matteucig ha potuto così intrecciare rapporti di cordiale collaborazione non

solo coi giornalisti e uomini politici delle zone interessate direttamente dal sisma e quelle limitrofe come la Carinzia (Wilach e Klagenfurt) e Slovenia, ma soprattutto con uomini di cultura come Vlado Ribarič Direttore dell'osservatorio sismologico di Golovec (Lubiana), Helmuth Tributseh del Max Planck Gesellschaft di Berlino e David Boshoff consigliere culturale dell'ambasciata della repubblica del Sud Africa.

Sceso dal Friuli a Napoli il 23 settembre vuole concretizzare il suo apporto di studioso per la sua gente, facendo un'ampia relazione del disagio della gente Friulana al Corpo Accademico dell'Università ed al Consiglio Circo-scrizionale di Fuorigrotta (130.000 abitanti).

Subito l'ordine degli ingegneri, l'ANIAI (Associazione nazionale ingegneri architetti italiani) di Napoli e la Facoltà di Ingegneria di Napoli hanno offerto «con un comunicato» la loro fattiva disponibilità per qualsiasi progettazione a favore delle popolazioni colpite dal sisma. L'Amministrazione provinciale di Napoli, pure interessata, ha offerto i piani di una scuola antisismica per Osoppo ed è disponibile per qualsiasi altro comune che ne faccia richiesta.

Ma ciò che ci preme di metter in risalto del lavoro del prof. Matteucig non sono le conferenze che ha tenuto fra noi, ma l'aver mobilitato i vari artisti napoletani per un gemellaggio culturale col Friuli. Sono così giunte due grandi tele al Museo Civico di Cividale, ed un bozzetto di «Diomira Morisani» per il portale della chiesa di Liessa. Altre opere di pittura e libri saranno inviati direttamente dagli artisti ai vari comuni sinistrati.

Possiamo infine anticipare ai nostri lettori, che fra non molto, uscirà a cura del prof. Matteucig un importante lavoro dal titolo: «La ricerca globale».

Azeglio Romanin

ALLA COMMISSIONE ISTRUZIONE DELLA PROVINCIA DI UDINE

Riunione sui gruppi etnico-linguistici

Con all'ordine del giorno i preliminari della Conferenza sui gruppi etnico-linguistici, giovedì 9 dicembre, si è riunita a Palazzo Belgrado la Commissione Istruzione e Cultura della Provincia.

Il Presidente della Commissione, Paolo Petricig, svolgendo una breve introduzione, ha ricordato che è trascorso esattamente un anno dal giorno in cui il Consiglio Provinciale ha accolto le tre mozioni sui gruppi etnico-linguistici residenti nella provincia.

Oggi il discorso può essere ripreso, ha affermato, anche se tutti siamo consapevoli del grande lavoro che la provincia e la Commissione hanno dovuto e dovranno affrontare sui problemi della ricostruzione delle scuole distrutte dal terremoto, in base alla delega rice-

vuta dalla Regione. Non è poco, se si pensa ad un impegno di oltre 30 miliardi.

Ciò comporta un grande senso di responsabilità e la più ampia partecipazione. Tuttavia il Friuli deve riprendere a vivere e mantenere desta la propria attenzione alla vita culturale.

Il voto del Consiglio Provinciale, ha concluso Petricig, impegna la nostra Commissione ad organizzare, stabilendo tempi e modi, la Conferenza. Un impegno che abbiamo ripreso in questo momento, ha detto, ed ha proposto di stabilire una data prossima per un primo approfondimento.

Sono intervenuti nella discussione, per la DC, il consigliere provinciale Moretti, il quale ha ribadito la volontà della DC di giungere presto alla Conferenza ed ha proposto di tenere la riunione

ne della Commissione i primi di gennaio.

L'assessore Vespasiano (PSDI), vicepresidente della Provincia, ha confermato la volontà di tutta la maggioranza e della Giunta di fare la Conferenza ed ha proposto di concordare la data della riunione della Commissione con il calendario della Giunta.

L'assessore Comini (MF) ha quindi portato la piena adesione del suo gruppo e della Giunta.

Alla riunione ha partecipato anche l'assessore ai Lavori pubblici, Metus (DC), poichè la Commissione ha esaminato i programmi di prefabbricazione definitiva di scuole, cui sono interessati alcuni comuni della Slavia italiana, come Resia (scuole materne), Taipana (scuole elementari) e S. Leonardo (elementari).

Lepo smo bili začeli ...



Lepo smo bili začeli leto 1976.

Na tradicionalnem dnevu emigranta v Čedadu 6. januarja se je bilo zbralo nad 1000 ljudi. Beneška dramska skupina je «krstila» Pre danovo komedijo «Beneška ojcet».

Igra je razveselila in popolnoma zadovoljila poslušalce. Dne 24. januarja je bilo ustanovljeno pred notarjem v Čedadu društvo «Beneško gledališče».

Vsi člani so dobre volje in upajo, da bodo ponesli gledališko kulturo po celi Beneščiji in izven nje.



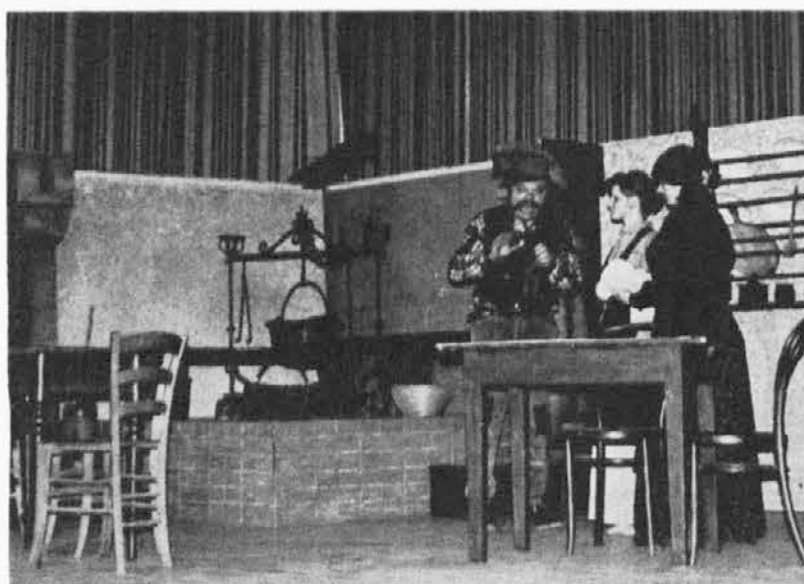
Dne 8. februarja smo pri nas prvič praznovali «Dan slovenske kulture» s Prešernovo proslavo, ki jo je organiziralo društvo «Beneških godcev»



Dne 20. februarja. Se redno nadaljujejo Beneščanski kulturni dnevi, ki jih prireja študijski center «Nediža». Dr. Klemenčič iz Ljubljane je predaval o prostorskih učinkih emigracije. Vsako predavanje pritegne več poslušalcev, posebno mladih in intelektualcev



Tudi pust je šel srečno mimo. Slika je bila posneta v Koredi (Klenje)

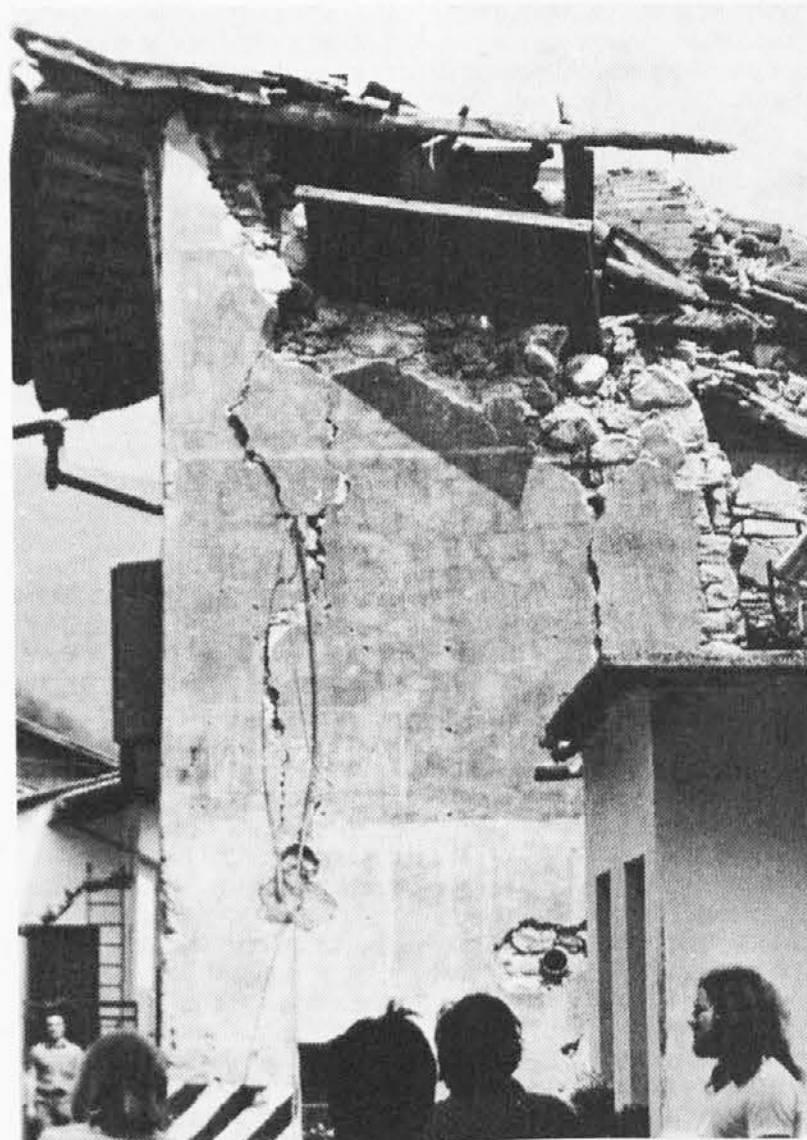


28. Marca, 4. aprila je dramska skupina «Beneškega gledališča» gostovala z «Beneško ojcetjo» v Katoliškem domu v Gorici in Doberdobu. Uspeh je bil velik. Zadovoljni so bili poslušalci in igralci



Naši mladi foodbalisti - skupina «allievi Valnatisone» darži pokonci športno čast naših dolin. So mladinci puni dobre volje, kaj bojo napravili ljetos pa bomo videli.

... potem



Potres nam je uničil hiše in cele vasi, a ni zaustavil volje do življenja



Študijski center «Nediža» je pripravil 29. junija 3. natečaj «Moja vas», katerega se je udeležilo dosti otrok in odraslih

Čedadski slikar

don SALVADOR

RAZSTAVLJA V GALERII JOSÈ V ČEDADU

Od 18. decembra 1976 do 4. januarja 1977



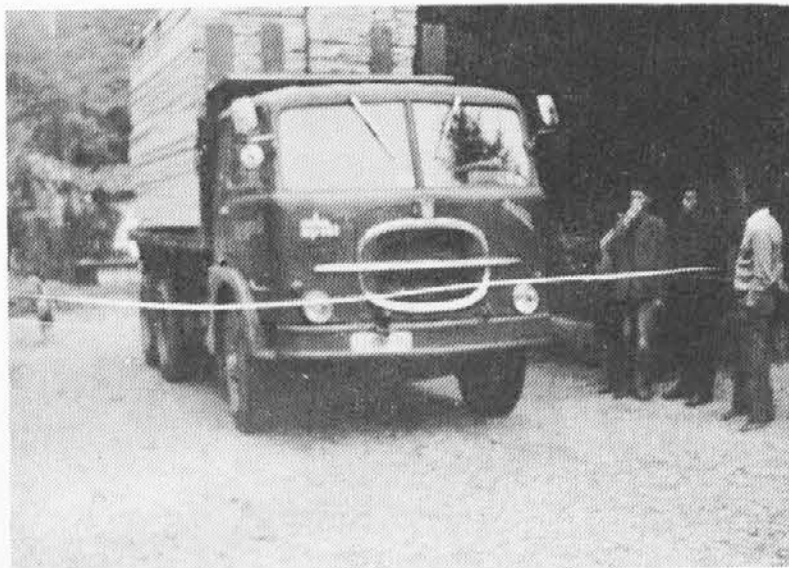
Kulturno življenje se nadaljuje z «Mlado briezo» v Dolenjem Trbilju, katere se je udeležilo nad 100 otrok iz vseh dolin Beneške Slovenije



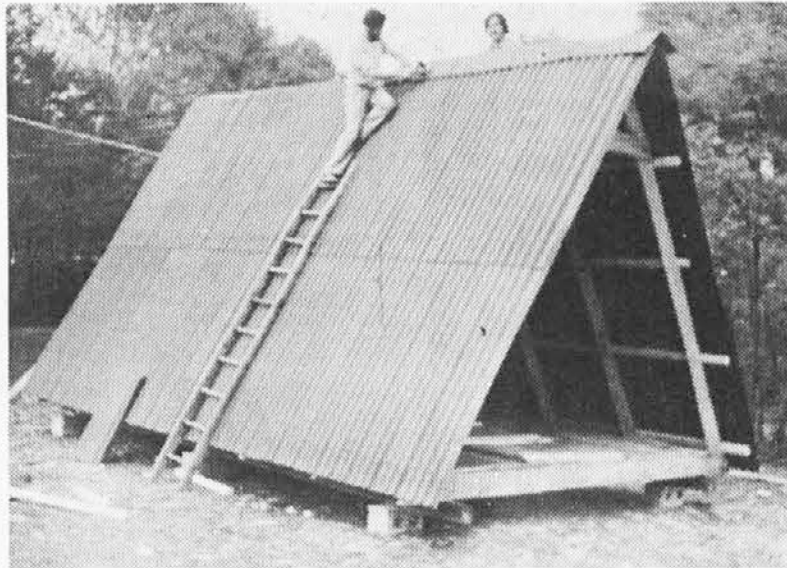
Ljudje so odvihnil rokave in začeli obnavljati svoje domove



Iz Slovenije je začela prihajati masivna pomoč. Prve so prišle prikolice (roulottes)



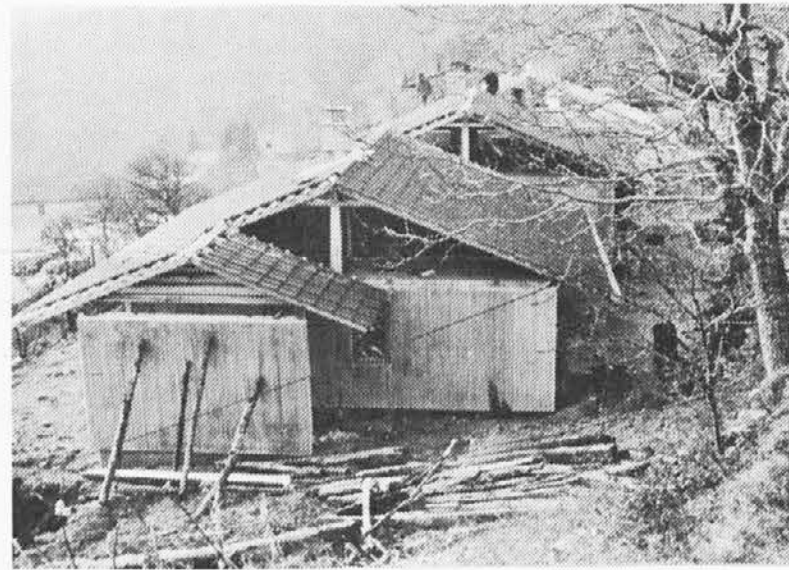
Potem je prišel les, cement, korca, opeke in prefabricirane hiše



Iz lesa, ki je prišel iz Slovenije, gradijo v kantierju «Suzica» v Spetru in v kantierju «Naša hišica» v Roncu barake za tiste, ki so ostali brez hiše



V Bardu in Dolenjem Barnasu so slovenski inženirji in tehniki popravili dve hiši z antisizmično tehniko in te hiše so vzdržale ob hudem potresu 11. in 15. septembra



Prefabricirane hiše iz Slovenije v Ceneboli



Prve dni novembra so odprli v Seraingu (Belgija) sedež sekcije beneško-slovenskih emigrantov



Naši rudarji (minatorji) so se zbrali tudi letos na svojem tradicionalnem prazniku (sv. Barbara)



V sredo, 8. decembra je nastopil v Kulturnem domu v Trstu beneški otroški pevski zbor «Mlada brieza» pod geslom: «Mladi za Benečijo»

v
 Želje bogatega in ubogega otroka

ZA BOŽIČ HOČEM!
 ELEKTRIČNI VLAK - AUTOPIŠTO
 NOVE ZHUVI - STEREO BRANOFON 10000

RAKETO
 ZA TENNIS
 50.000,00

in drugo.....

JAZ BI
 ŽELEL NOVE ROKAVICE
 IN VOLNE NE NOGAVICE

IN KONČNO
 JE PRIŠEL
 DEDEK
 MRAZ

SINDIKALNI
 DEDEK - MRAZ

INCONTRO DELLE ASSOCIAZIONI DEGLI EMIGRANTI CON ZAMBERLETTI

Martedì 23 novembre i rappresentanti delle associazioni dell'emigrazione aderenti al Coordinamento si sono incontrati con il Commissario straordinario del Governo in Friuli, on. Zamberletti, al quale hanno presentato una ampia serie di problemi che riguardano i lavoratori emigranti, in relazione ai disastrosi eventi sismici: da quello dei familiari che hanno raggiunto i parenti all'estero, alla necessità di salva-

guardare i diritti degli emigranti i quali, proprio non sono presenti nei paesi d'origine, possono trovarsi di fronte — per quanto riguarda soprattutto abitazioni e terreni — a fatti compiuti in conseguenza di provvedimenti presi senza che sia stata data loro alcuna informazione sui medesimi. E' stata quindi prospettata la necessità che già in questa fase si realizzino alcune precise condizio-

ni per stimolare il rientro definitivo dei lavoratori emigrati per la ricostruzione del Friuli, la quale richiederà certamente una disponibilità di manodopera ben più ampia di quella attualmente operante, dando le necessarie garanzie per quanto riguarda la sicurezza e continuità dell'occupazione, oltrechè per un'adeguata sistemazione alloggiativa per quanti non possono disporre di una propria abitazione.

Infine è stata illustrata all'on. Zamberletti l'attività del Coordinamento e delle associazioni ad esso aderenti, mettendo in rilievo il generoso e responsabile impegno degli emigranti all'estero, per far giungere alle zone colpite del Friuli aiuti in generi di prima necessità e denaro. Quest'azione, comunque altamente significativa, ha portato a risultati anche quantitativamente ingenti ed ha permesso quindi di operare degli interventi di notevole dimensione, sia per quanto riguarda la fase dell'emergenza che soprattutto nella prospettiva della ricostruzione.

Da parte sua l'on. Zamberletti ha dimostrato un'attenta sensibilità per i problemi prospettati, dichiarando la sua disponibilità ad assumere

tutti i provvedimenti che si rendessero necessari. Ha rilevato quindi il bisogno di poter disporre di dati precisi sia per quanto riguarda le persone allontanatesi dai paesi colpiti dal 6 maggio in poi e che non risultano ospitate nei dipartimenti assistenziali, sia a proposito degli emigrati che sarebbero disposti a rientrare ed a quali condizioni. Siccome poi alcuni dei problemi esaminati chiamano in causa le competenze del Governo, si è stabilito di sollecitare una riunione al Ministero degli Affari Esteri.

In precedenza, i responsabili del Coordinamento si erano incontrati con i rappresentanti del movimento cooperativo con lo scopo di definire un programma concreto, attraverso l'ampliamento o la costituzione di cooperative di produzione

e lavoro, per il rientro di lavoratori emigrati, particolarmente del settore edile.

Le associazioni dell'emigrazione ed il movimento cooperativo si muoveranno sin d'ora, e cioè senza aspettare il piano per la ricostruzione che ancora oggi non esiste, per realizzare le condizioni operative affinché una parte dei lavoratori emigrati possa rientrare, con adeguate garanzie, per contribuire alla ricostruzione. La delegazione era composta da Gino Dassi, segretario del Coordinamento associativo dell'emigrazione del Friuli-Venezia Giulia, Graziutti dell'Alef, comm. Talotti dell'Ente Friuli nel Mondo, Fain e Cecchin dell'Eraple - Acli, Cont dell'Unione Emigranti Sloveni.

Udine, 30 novembre 1976

ZAPOMNITE SI!

Za vsakovrstno obutev obiščite
emporij čevljev

BRUNA TOTOLA V ČEDADU

IZBRANOST
KAKOVOST
PRIHRANEK
POSTREŽENI BOSTE PO SLOVENSKO

RICORDATEVI!

Per acquisti di calzature visitate
l'emporio della scarpa di

BRUNO TOTOLO - CIVIDALE

ELEGANZA - QUALITA' - RISPARMIO

CONFEZIONI
KONFEKCIJE



VIDUSSI

CIVIDALE
ČEDAD

PIAZZA PICCO
Tel. 70051-70052

BAR PIZZERIA

'AL CAVALLINO,

DI GRAZIANO E LUCIANO

CIVIDALE - Borgo S. Domenico, 28 - tel. 70742

NAJBOLJŠA "PIZZA" V ČEDADU



UGO VOGRIG & D'ANZUL

*Autosalone di vetture nazionali
ed estere nuove e usate*

*Nacionalni in inozemski
avtomobili*

CIVIDALE - ČEDAD - via A. M. Cavarzerani - tel. 70027

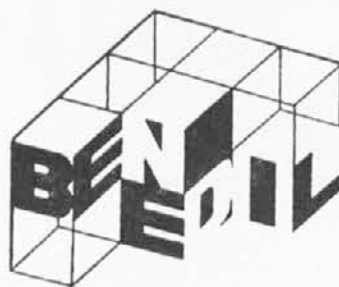
ALBERGO "CIVIDALE"

di Faustino Zuanella

MATAJUR - Tel. 72101

Cucina casalinga e ottimi vini
Domača kuhinja in dobra vina

BENEDIL



IMPRESA COSTRUZIONI EDILI
GRADBENO PODJETJE

ASSUME OPERAI
IŠČE DELAVCE

rivolgersi
obrniti se

33043 CIVIDALE - ČEDAD
Via Manzoni n. 14
Tel. (0432) 70614

Gubana
Vogrig
Gubanca

TIPICO DOLCE DELLE VALLI DEL NATISONE
TIPICNA SLAŠČICA IZ BENEČIJE

CIVIDALE - ČEDAD - Via Premariacco, 48 - Tel. 70236

OROLOGERIA
OREFICERIA
ARGENTERIA

URARNA
ZLATARNA
SREBRNINA

STRINGHER

Prodaja tudi zlato za zobe

CIVIDALE - ČEDAD, Corso Mazzini, 34 - Tel. 71.168

PRESSO L'OSTERIA

SILVANA VOGRIG

di Clodig - telefono 72409

Troverete sempre pronta la
Tipica cucina locale con vini pregiati
Postreženi boste z dobro pijačo in jedačo

BAR ENOTECA

LINA DURIAVIG

Specialità vini e liquori nazionali ed esteri
Prodaja domačih in inozemskih vin ter likerjev

CIVIDALE - ČEDAD Via Ristori 29 - Tel. 70674

L'EMIGRANTE CHE NON SORRIDE

Ti vidi al nord
caro emigrante,
quando il gelo di un
mattino d'ottobre,
l'increspava le mani.
Stavi immobile
sul battello
il tuo sguardo randagio
sfuggiva,
il tuo volto era
segnato dal pianto
nell'anima.
Anima triste
di un emigrante
troppo solo.
Tenevi stretto
tra le mani
un secchiello di plastica
appena acquistato
per lavare i tuoi panni
da te,
nell'angusta tua dimora.
Il canale sussultava
come il tuo cuore
pensando alla realtà.

Scendesti
tenendo stretto
il tuo destino d'allora,
una strada non larga
accolse il tuo passo
straniero,
una fitta nebbia
ti avvolse
e ti nascose ai miei occhi.
Ritornasti nel buio!
Ora ti ricordo
e ti porto con me
quale simbolo
di coraggio
e di triste solitudine.
Anch'io
anche se diversamente
conosco quel buio.
Anch'io
troppe volte
seno sulle strade del mondo
troppo freddo nell'anima.
Anch'io
come te sento
nel mio cuore
l'emigrante che non sorride.

Arduino Della Pietra



Pogled na del množice ob prireditvi «Mladi za Benečijo» v Kulturnem domu v Trstu

Trbiški kramarji nočejo pokritega trga

Kot znano, je v Trbižu velik trg, kjer prodajajo kramarji vsak dan razno blago. Tam je dobiti vsega: od slamnika, svilene rute, copat, obleke do «zlate» ure in pomaranč. To so «ambulantni», mali trgovci, ki jim trgovina dobro cvete, ker leži Trbiž na tromeji in je trg postal mednarodnega značaja, saj ga poznajo tudi tisoči turisti raznih severnih držav, ker se, posebno v poletnih mesecih, peljejo skozi Kanalsko dolino proti morju. Ker je komunska administracija odločila, da se bo moral trg preseliti iz higijenskih in urbanističnih razlogov na drugo mesto, kjer bodo stojnice imele tudi streho, so se vsi uprli in pred dnevi organizirali veliko manifestacijo. V dolgem sprevedu s transparenti so pred županstvom vzklikali: «vogliamo poliambulatorio, non il mercato». S tem so hoteli namreč povedati, da bi tržnice, če bodo pokrite, izgubile privlačnost mimooidočih tujcev in s tem bi tudi Trbiž utrpel veliko gospodarsko škodo. Na dan te manifestacije so trgovci v ulicah okoli sedanjega trga zaprli iz solidarnosti svoje trgovine, ker se čutijo prizadeti, če bo trg premeščen na drugo mesto.

GORJANI

Avstrija podarila Gorjanom prefabricirano vas

Kot smo v preteklosti že poročali v Novem Matajurju, sta Trgovinski zbornici iz Dunaja (Vienna) in Celovca (Klagenfurt) obljubili, da bosta še pred zimo poskrebela streho po potrebi prizadetim ljudem iz Gorjanov. In res, obljuba je bila delno izpolnjena dne 6. novembra, ko so izročili ključne lesenih hiš 24 družinam, ki so združene v en sam velik zaselek, ostalih 11 jih je pa še v gradnji.

Ključne novih hiš sta osebo izročila županu predsednika Trgovinskih zbornic Ditrich iz Dunaja in Baerecht iz Koroške, otvortvene cerimonije pa se je udeležil tudi avstrijski generalni konzul v Trstu dr. Franz Pernegger.

Naj še enkrat poudarimo, da so novo vas v Gorjanih zgradili izključno s prispevki, ki so jih zbrali trgovci, ki so beleženi v zgoraj navedenih Trgovinskih zbornicah, montirali pa so jih alpinci in mornarji San Marco.

Kako se naročite na "Novi Matajur,?"
Lahko!

Come abbonarsi al "Novi Matajur,?"
E' semplice!

Poslajte vaš
naslov na:

mandate il
vostro indirizzo

"Novi Matajur,,"
33043 CIVIDALE
Casella Postale
N. 92

NAROČNINA ZA ITALIJO 3000 LIT. LETNO
Abbonamento annuo per l'Italia L. 3000

SAPULIZ VIS

Lis sôs manutis strentis tes tôs
tu lu sintivis, pôc a la volte,
deventà frêt.
Fasintà juarce, tun fil di vôs,
tu j disevis:
«Ten dâr ninin, no sta molâ.
Prest rivarân, nus gjavarân fûr
di chest grum che nus scjafoe».
— 'O ài pore mame, al è tant scûr.
Papà, là isal? —
«Al rivarân».
— 'O ài frêt, mamute. —
«Ti scjaldî jo. Lasse ch'ô provi
a strissinami un pôc di plui
dongje di te».
— Ce isal stât, mamute, chel gran rumôr?
Parcè la cjase ise colade?
Parcè no rivial il papà?
«L à di sêi stât il taramot
ch'al à sdrumade la cjasute».
— Pecjât, mamina, jere tant bieles.
Però il papà al tornarà a fâle, nomo? —
«Sigûr, ninin, e inmò plui bieles.
Cun tune stanze nome par te».
— 'O ài mâl, mamute, mi mançe il flât. —
«Ten dâr, ninin, prest a' son cà».
— 'O mûr, mamute. —
«Spiete, agnulût. 'O ven cun te».
Di sore, Tite, zigant i nons,
al stave sgarfant cun mans e pis
e al maludive, pe prime volte,
malte e madòns.

Enzo Driussi

ZIVI POKOPANI

Njegove ročice stisnjene v tvoje
ti si jih čutila,
da so postajale počasi mrzle.
Napravila si se močna in s tenkim,
tihim glasom si mu govorila:
«Držaj se trdo, dete, ne popustit.
Kmalu pridejo in nas rešijo izpod
kupa ruševin, ki nas duši».
— Se bojim mama, je takšna tema.
Kje je oče? —
«Bo prišel».
— Mi je mraz, mamica. —
«Te ugrejem jaz. Pusti, da se ti poskušam
približat no malo več».
— Kaj je bilo, mamica, tisti velik ropot?
Zakaj se je hiša porušila?
Zakaj ne pride oče? —
«Je moral biti potres,
ki je hišico posul».
— Kakšna škoda, mamica, je bila tako lepa.
Toda oče jo bo zgradil, je res? —
«Gotovo, dete, in še lepšo».
Z eno sobo samo, zate».
— Se čutim slabo, mamica, mi manjka zrak. —
«Drži trdo, dete, kmalu bodo tu».
— Umiram, mamica. —
«Počakaj, angeljček. Grem s tabo».
Na vrhu, Tite, je klical imena,
grebel z rokami in nogami
in je prvokrat preklinjal
malto in opeke.

Enzo Driussi

PIŠE PETAR MATAJURAC



ZGODBA O TREH SESTRAH

III.

Čez par minut se je uarnu an ji parnesu celuo naruoe narbuž dragocenih an ljepeh obljek. Takšnih kikli nje bla še videla u življenju.
«Tle veber tisto, ki ti je narbuž ušče. Hočem, da bo moja nevjesta lepuo napravjena!» ji je jau. Vanca je bla ganjena pri takuo veliki izbiri, pri taki bogatij. Zbrala je narlješšo kiklijo an druge reči, ki jih ženske oblačijo.

«Al imaš an prostor, kjer se lahko preoblečem, da popravam, kakuo mi bo stala tale ljepe kiklija?» ga je uprasala.

«Tle u mojim gradu ne manjka nič, a lahko se preoblečeš tudi tle, saj se lahko jest umaknem» ji je odgovoril.

«Kakor češ!» mu ona odvarne.

Odšu je iz ljepe an bogate sobe (štanze), ona pa se je preoblekla. Čez nekaj minut ga pokliče, potle, ko se je pogledala u veliki špju.

On ustopi u sobo an od začudenja zažvižge.

«Oh, kuo si ljepe. Obedna kraljica na svjete nje takuo lepuo oblječena.»

Vanca se mu parjazno posmjeje.

«Bogat si!» mu je jala.

«Imam use, kar čjem» ji je odgovoril in nadaljeval: «Poročila se boma jutre».

Donas njemam cajta. Iti muoram hitro po opravilah u njesto. Dobit muoram tudi priče za našo žembo».

«Al me pustiš samo u telem velikem gradu? Bojim se, da se bom zgubila. Kaj ni obednega tle, da bi mi djelu kompanijo? Kje je tvoja

mama? Jau si, da je buna.»
«Mama je u špitalu. Ne buoj se, kmalu se varnem, potle ti bom jast djelu lepo kompanijo.»

Na hitro ji je pokazu use kambre in druge sobe (stanze). Ustavila sta se pred velikimi črnimi urati.

«Tle si gospodinja celega gradu. Lahko greš od kambre do kambre, od urat do urat, samo telih velikih črnih urat ne nikdar odprjet. Al mi objubiš, da jih ne boš nikdar odparla?»

«Objubim!» mu je odgovorila in bla zmjeraj buj prestrašena.

Iz vaze, ki je stala pred vrati, je utargu lepo, bjelo rožo, nagelj, in ji jo upiknu u njedra.

«Na, daržaj jo u njedrah. Kadar boš gledala in vonjala rožo, boš mislila name. Cajt puojde mimo in takrat se varnem. Pasala, preživjela boma kupe lepo nuoč!» ji je jau in šu čez urata.

Vanca je šla od sobe do sobe (od stanze do stanze), tudi u tiste, ki jih njesta bla še videla.

Obhodila je cjeu grad in usakikrat se je ustavila pred velikimi, črnimi urati, ki jih ji je biu prepovjedu odprjet. Usakikrat, ko se je ustavila pred temi urati, je mislila:

«Al jih odprem, al naj jih ne odprem?»

Nazadnjo je le premagala ženska radovjednost, kakor Evo u pozemskih nebesih.

Odparla je urata in iz globočine gor jo je ošvignu plamen. Pod sabo je videla na taužente ljudi, ki so živi gorjeli u ognju. Zaparla je urata, obupno zarjula in

omotjena padla na tla. Kadar se je prebudila iz omotice, je zastopila, u kajšnih rokah je in kam jo je parpejala prešernost.

Sada je muorla začeti mislit, kakuo se bo rešila iz skopca, iz pakla. Pomislila je, da je buojš, če se «možu» ne odkrije, da mu ne povje, kaj je odkrila, da nardi finto, da nič ne vje.

Kadar je paršu tist, ki bi muoru bit nje mož, se mu je parjazno, parliznjeno nasmehnila.

«Oh, kakuo mi je biu dug cajt brez tebe, hvala Bogu, da si paršu!» mu je jala in se tjela stisnit k njemu.

On jo je takuo srepuo pogledu, da se je začela trest od strahu.

«Sem ti prepovjedu odprjet tiste urata! Zakaj si jih odparla? Zakaj si pogledala dol notar?» je takuo strašno zarju, da je zagarmjelo po usem gradu.

«Njesam pogledala.» se je branila.

«Pač, si pogledala, Lažeš!»

«Ne, njesam pogledala!»
Mož, — vi ste zastopili, da je biu sam hudič — se ji je parbližu in pokazu na bjelo rožo, na nagelj, ki ga je imjela u njedrah.

«Nagelj je osmojen od ognja, ti me ne boš imjela za norca!» ji je zabrusu u obraz.

«Odpusti mi, nikdar ne bom vič pogledala. Use te bom bugala, kar mi boš kuažu, bom nardila. Odpusti mi, odpusti mi!»

Prepozno je! je zarju, jo popadu za urat, odparu velike, črne urata in jo pahnu u paku, med goreče ljudi.

(nadaljevanje prihodnjič)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SREDNJE

Gor. Tarbi že od aprila brez telefona

Težkuo je ljudem, kadar jim odvzamejo njeko komoditò, na katero so že navajeni. Gorenji Tarbi je narbuj velika vas sredenjskega komunuma in je pru, da je imjela med parvimi telefon. Telefon u vasi je — za vodo in živežam — narbuj potrebna rječ u današnjem življenju.

Trjeba je telefonirat mje-dihu, ambulanci in dostkrat se po telefonu rješi življenje.

Sada postavjajo to življenjsko potrebno komunikacijsko vezo tudi po majhnih vaseh.

U Gorenjem Tarbju, ki je velika vas in ki je telefon že imjela, so že aprila mjesca odrjezal nit in celuo odnesli kabino.

Kduo je kauza za tuole? Ljetošnjega aprila je začeu gospodar oštarije, kjer je biu telefon, strojit lokal. Kadar je bluo use postrojeno, mu njeso tjel kolaudat opravljenega djela. In ker ni mu odprjet oštarije, so mu odrjezal tudi telefon. Al nje bluo drugega lokala u Gorenjem Tarbju, kjer bi bli lahko postavli telefonsko kabino? Vasnjeni pravijo, da je tajšan prostor in da je tudi gospodar parpravjen sprejet telefon. Sada naj se zganejo komun in TELVE, da ne boio ljudje tarpjel po neumnosti.

OBLICA

Umaru je minator Riccardo Predan

Tele je cajt, ko naši minatorji odletajo kot zdrjele hruške. Obedan ne učaka prave staruosti. Silikoza jim ne pusti živjet. Sada je biu na varsti naš vasnjan Riccardo Predan. Imeu je 56 ljet. Umaru je u čedadskem špitalu, njega pogreb je biu u Oblici u četartak, 2. decembra.



Rajnik Riccardo Predan iz Oblice

Rajnik Riccardo je puno pretarpeu.

Kot mlad fant je biu poklican k sudatam. Napravu je celo uejsko. Ljeta 1943 je biu ujet od Angležu u Brindisi. Se je uarnu damu šele jeseni 1945 ljeta.

Potle se je oženu in ker ni bluo djela doma, ga je šu gledat po svjete. Punih 7 ljet je djelu u belgijanskih minjerah. Na pljuča je ušafu minatorsko boljezan in kar je bluo narbuj krivično, mu njeso dali penzionu.

Na pogrebu je bluo puno ljudi, minatorju, parjetelju in žlahte. Biu je dobar clovek in tajšnega bomo ohranili u večnem spominu.

DREKA

Umarla je najstarejša žena rečanske doline

U soboto, 11. decembra je umarlar u Barnjaku Vigia Zuodar - Mežnarjova. Bila je narbuj stara žena našega komunuma, če ne cjele rečanske doline. Manjkalo ji je 20 dni za 95 ljet.

Pogreb je biu u nedeljo, 12. decembra popudne par Devici Mariji na Krasu. Družini izrekamo naše globoko sožalje.

SOVODNJE

Postrojena cjerku Sv. Lucije nad Barcami

Starodavno cjerku sv. Lucije nad Barcami, ki jo je cajt in potres poškodovau, so zastonj postrojili prostovoljni mladinci in njeso čakali oblasti ne «Sovrintendenze alle Belle Arti».

U nedeljo, 12. decembra se je zbralo pri obnovljeni cjerkvi puno ljudi in usi so dobili zastonj pijačo in jedaćo.

ČRNI VRH

Umaru je Pio Cencig

Dne 30. novembra je umaru u videmskem špitalu Pio Cencig iz naše vasi.

Star je biu samuo 44 ljet. Njega pogreb je biu u Črnem vrhu u četartak, 2. decembra.

Ohranili ga bomo u ljepem spominu.

SV. LJENART

Ne samo smarti, pač pa tudi rojstva

Nekateri brauci nam očitajo, da pišemo preveč o martvih in pogrebih. Na žalost, tuo je rjes, pa nismo mi krivi, če se zgodi po naših dolinah vič žalostnih, ku veselih.

Nas narbuj razveseli rojstvo otroka u vasi, ker so otroci tisti, ki nam garantirajo nadaljevanje življenja.

Telekrat smo veseli, da moremo pisati o trocih, ki so se rodili u našem komunumu u zadnjih treh mjescih, od parvih dni septembra do zadnjih dni novembra.

Rodili so se:

Osgnach Marina iz Ošnjega. Oče je Silvio, mati pa Tomasetig Lucia. Gariup Laura iz Skrutovega. Tata je Sergio, mama pa Terlicher Teresa. U Dolenjanem se je rodil Predan Stefano. Oče je Giorgio, mati pa Trusgnach Antonietta.

U Poštaku se je rodila Terlicher Manuela, tata Roberto, mama pa Mugherli Rosalba.

U Gorenji Mjersi se je rodila Chiuch Lisa, oče je Mario, mati pa Borgnolo Graziella.

U Hrastovjem se je rodil prvi sin Lučiji Canalaz in Antoniu Blediču. Usem novorojenim otrokom želimo puno sreče in zdravja u življenju.

DOLENJA MJERSA

Valerio Marseu se bo poročiu na Češkem

Dne 30. decembra se bo sta poročila na Češkem (Češkoslovenska) naš vasnjan Valerio Marseu in tov. Kvetoslova Novakova.

Mlademu paru želimo srečno in veselo skupno življenje.

U počitniški hiši u Spjetru je umaru Genio Fioreancig iz Utane

Dne 1. decembra je umaru u Spjetru, u rikoveru, Genio Fioreancig - Vančín iz Utane. Star je biu nad 70 ljet.

Njega pogreb je biu u Sv. Ljenartu u četartak, 2. decembra.

Rožasti flok na uratih oštarije u Pooštaku - Rodila se je Michela Predan

U torak, 30. novembra se je rodila u čedadskem špitalu parva hčerka Gianne Drecogna in Paola Predana, katera imata oštarijo u Poštaku. Dali so ji ime Michela. Mali Micheli želimo puno sreče in zdravja u življenju, ki ga ima pred sabo. Voščimo ji, da bi kmalu dobila bratraca.

Terska dolina

Potresenci komunuma Bardo pomagajo potresencem u Turčiji

Barjenji so že po naravi zelo dobrosrčni in hvaležni ljudje kot so vsi Slovani in ta svoj značaj so pokazali tudi u teh najhujših momentih, ki jih preživlja vse človeštvo sveta. Kot smo v Novem Matajurju že večkrat povedali, so vse vasi komunuma Bardo naenkrat ali polagoma porušili do tal potresi. Dosti ljudi se je moralo zateči u varnejše kraje, nekateri žive še danes pod šotori (tendami), pod zasilno popravljenim streho, u prefabriciranih hišah itd. Pomoč jim je bila dana, da so na tak ali drugačen način prišli skoraj vsi do toplega ognji-

šča, čeprav daleč od doma, in ljudje so vsem tistim, ki so jim pomagali, zelo hvaležni in to so dokazali tudi s tem, da so zbrali en milijon lir za potresence u Turčiji, katere je zadela prav te dni še hujša usoda.

Turčija je ob potresu 6. maja poslala potresencem u Bardo več šotorov (tend), ki bi jih sedaj krvavo potrebovali in ljudje tega niso in ne bodo nikoli pozabili.

Stari slovenski pregovor pravi, da sita vrana lačni ne verjame, in to drži. Samo kdor okusi na lastni koži trpljenje, lakoto, mraz, potres, žrtvuje več kot more, kdor pa gorja ni okusil, ne verjame, da obstoja na svetu gorje.

Deset novih hiš za deset družin u Podbardu

Pred dnevi se je srečala delegacija svetovne Zveze luterancev (Federazione mondiale dei luterani), ki ima svoj sedež u Ginevri u luterantsko Skupnostjo u Bocnu (Bolzano) in administratorji komunuma Bardo, da so se dogovorili za izročitev desetih enostanovanjskih (unifamiliari) hiš u vasi Podbarde (Cesariis). Te hiše, so za gotovili, bodo izročene najbolj potrebnim ljudem tekom meseca februarja. Vsaka vsebuje štiri prostore in vse higijenske naprave.

REZIJA

V dolini Rezije potres uničil ali poškodoval 99% hiš

Končno smo prišli do nekaterih podatkov glede sedanjega stanja vasi doline Rezije. Ugotovljeno je bilo, da so potresi uničili ali hudo poškodovali kar 99% hiš in da se je skoraj tisoč ljudi iselilo v Gradež ali druge kraje po Italiji in da čakajo tam na prefabricirane hiše, ker bi se radi čimprej vrnili na rodno zemljo. V dolini je tako ostalo le kakih 600 duš. V Osojanih živi u prefabriciranih hišah, in v nekaterih obnovljenih, 180 ljudi. Tu bo kmalu tudi dograjena nova vas, zidana, in to u kraju Lario, ki bo dala streho in toplo ognjišče 30 družinam. V Ravenci in Sv. Juriju že grade z deželno pomočjo 72 stanovanj in bi morala biti dokončana še u tem letu. Dela namreč močno zastajajo zaradi slabega vremena. Stolbica bo dobila 36 enostanovanjskih hiš, pokrajina Bolzano pa bo darovala 5 vil, nekaj prefabriciranih hiš pa tudi škofija u Bologni.

Nekateri ljudje so se že vrnili u nove ali obnovljene domove in tako se bodo vrnili tudi ostali, čim bodo dobili streho. Delo, kot smo rekli, gre počasi naprej, a to tudi zaradi težkega izbira-nja parcel ali zemljišč za postavitev novih hiš na trdnih, sigurnih, tleh. V centru Ravence, kjer je tudi komunski sedež, se namreč ne bo moglo nikdar več nič zidati,

ker so tla preveč zrahljana zaradi potresov. Tudi obnovljene vasi Njiva, Osojani in Stolbica ne bodo stale na prvotnih tleh, u Koritih pa ne bodo mogli nikdar več graditi in se tudi ne izplača obnavljati poškodovanih hiš, in zato se bodo morali ti

prebivalci priključiti drugim vasem.

Dolina Rezije se bo potemtakem zelo spremenila in ljudje se tega zavedajo. «Gradili bomo pač tam, kjer je mogoče, a na naši zemlji», pravijo potresenci, ki so še brez strehe, «a vedno u naši dolini».

KANALSKA DOLINA

V Naborjetu, Ovčji vesi Ukvah in Lužnicah bo kmalu postavljenih 41 montažnih hiš

V Naborjetu, Ovčji vesi, Ukvah in Lužnicah, to je u vaseh, ki so bile zelo hudo prizadete od potresov, se vsi na vso moč trudijo, da bi ljudje čimprej prišli do strehe. Dosti montažnih hiš je že postavljenih, nekatere so še u gradnji, ostale bodo pa kmalu prispele, tako da jih bo vsega skupaj 41.

Sedaj je u gradnji 8 hiš, ki jih je dala dežela, in sicer: 3 u Ovčji vesi, 2 u Naborjetu in 3 u Lužnicah. U kratkem bo prišlo iz Kanade 20 hiš: 5 jih bodo postavili u Ovčji vesi, 5 u Ukvah, 6 u Naborjetu in 4 u Lužnicah. Poleg teh se je obvezalo uradništvo deželnih sindikatov nemško-ladinskega jezika iz Bocna (Bolzano),

da bodo postavili 3 enodružinske hiše i ngradnja teh je že u teku (2 u Naborjetu in 1 u Ovčji vesi).

Ostale montažne hiše so že postavljene: 2 provizorični stanovanjski hiši, ki jih je daroval komun Beljak (1 u Ovčji vesi, druga pa u Lužnicah), 7 enostanovanjskih hiš, ki jih je darovala celovška trgovinska zbornica in ena večja hiša, dar Rdečega križa iz Bonna, kjer bodo uredili šolske avle.

Naj ob zaključku še pomnimo, da so si številni potresenci sami za silo popravili streho, da bodo lahko prezimili, pomoč prihaja namreč u veliko zamudo in po kapljicah.



Prefabricirane hiše iz Slovenije u Klenju

POMAGAJMO NESREČNI DRUŽINI

U Pooju (Spjetar) je pred kratkem zgubiu življenje u cjestni nesreči GIOVANNI COCEANIG.

Zapušča ženo, ki njema pravega zdravja in 4 otroke. Imajo hišo hudo poškodovano od potresa.

Novi Matajur je odparu nabiralno akcijo (sottoscrizione), da bi pomagali nesrečni družini.

Do 15. decembra smo nabrali	lit. 137.500
Potem so še darovali:	
N.N. iz Oblice	lit. 5.000
N.N. iz Barnasa	» 3.000
Marija in David iz Sovodenj	» 7.000
N.N. iz Podlak	» 2.000
Angelo iz Jugoslavije	» 10.000
Juretig Mario iz Mašer	» 5.000

Skupno lit. 169.500

Ljudje dobrega sarca!

Pomoč se sparjema na redakciji Novega Matajura u Cedadu, via B. De Rubeis, 20 tel. 71190.

Lahko pa pošljete po pošti:

Novi Matajur — casella postale n. 92 — Cividale del Friuli.